

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1958 Nr. 21

---

---

A. TITEL

*Nederlands-Belgisch-Luxemburgse Douane-overeenkomst,  
met bijlage;  
Londen, 5 september 1944*

B. TEKST

De Nederlandse en de Franse tekst van de Overeenkomst zijn bij Koninklijk besluit van 9 september 1944 bekendgemaakt in *Stb.* E 77.

D. GOEDKEURING

E. BEKRACHTIGING

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1953, 55.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1953, 55 en *Trb.* 1954, 117.

Ten einde de economische unie tussen de drie landen tot stand te brengen, waarvan sprake is in de preambule en in artikel 8 van de Overeenkomst, zoals verduidelijkt en uitgelegd bij het Protocol van 14 maart 1947, is op 3 februari 1958 te 's-Gravenhage tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groot-hertogdom Luxemburg een Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie gesloten, waarvan de tekst is opgenomen in *Trb.* 1958, 18.

Aan paragraaf II van rubriek „J. GEGEVENS” van *Trb.* 1953, 55 wordt het volgende toegevoegd:

Het Tarief van Invoerrechten is sindsdien gewijzigd en aangevuld bij het Negende tot en met Zeventiende Protocol; zie hiervoor onder-

scheidenlijk *Trb.* 1953, 115 en 122, *Trb.* 1954, 110 en 150, *Trb.* 1955, 2, *Trb.* 1956, 14 en 71, *Trb.* 1957, 215 en *Trb.* 1958, 22.

Aan paragraaf III van rubriek „J. GEGEVENS”, zoals aangevuld door *Trb.* 1954, 117, wordt het volgende toegevoegd:

22. Conferentie te Brussel, 3 mei 1955.

Op deze bijeenkomst zijn opgesteld een Besluit nopens de harmonisatie van de landbouwpolitiek en een Beslissing inzake de uitvoering van de bepalingen met betrekking tot de landbouw-arbitrage, waarvan de Nederlandse en de Franse tekst als volgt luiden:

### **Besluit van het Benelux-Ministerscomité, genomen ter vergadering van 3 Mei 1955, nopens de harmonisatie van de landbouwpolitiek**

Het Comité van Ministers, overtuigd dat de oplossing van het landbouwvraagstuk een onmisbare voorwaarde is voor het totstandkomen van de Economische Unie, heeft in zijn vergadering van 3 Mei 1955 het volgende besloten:

#### *A. Uitgangspunten voor de nieuwe politiek*

1) Ratificatie in België van de Landbouw-Protocollen, onder meer ten einde te bereiken, dat de arbitrage-procedure, voorzien in artikel 4 van het Protocol van Luxemburg van 21 October 1950, kan worden toegepast.

2) Aanvaarding van een procedure, welke een snelle arbitrage mogelijk maakt, onder meer door aanwijzing van arbiters voorafgaand aan ieder geschil.

3) Instelling van een landbouwfonds in België en in Luxemburg, ten einde de harmonisatie van de landbouwpolitiek te vergemakkelijken.

4) Instelling van een Commissie ter bestudering van de kostprijzen in de landbouw, waarvan de taak is omschreven in document R.d.P./GT-IEA (55) 1. Deze Commissie zal binnen een termijn van drie maanden een rapport uitbrengen.

5) a) Door België zullen, in het raam van de O.E.E.S., de ossen op de lijst van de geliberaliseerde producten worden geplaatst.

b) Een tweede product zal van Lijst A, behorend bij het Protocol van Luxemburg van 21 October 1950, worden afgevoerd.

6) In de herfst van elk jaar, een vergadering van een Ministeriële Werkgroep, belast met het nagaan van de stand der vorderingen gemaakt op het gebied van de harmonisatie van de landbouwpolitiek en het vaststellen van het programma van het volgend jaar, rekening

**Décision du Comité de Ministres de Benelux, prise lors de sa réunion tenue le 3 mai 1955 en matière de l'harmonisation des politiques agricoles**

Le Comité de Ministres, convaincu que la solution de la question agricole constitue une condition indispensable à la réalisation de l'Union Economique, a pris en sa séance du 3 mai 1955 les décisions suivantes:

*A. Eléments de départ de la nouvelle politique*

- 1) Ratification en Belgique des Protocoles agricoles, en vue notamment de permettre l'application de la procédure d'arbitrage, prévue à l'article 4 du Protocole de Luxembourg du 21 octobre 1950.
- 2) Adoption d'une procédure permettant un arbitrage rapide, notamment par la désignation des arbitres préalablement à tout litige.
- 3) Création d'un fonds agricole en Belgique et au Luxembourg, en vue de faciliter l'harmonisation des politiques agricoles.
- 4) Création d'une Commission d'Etude des prix de revient agricoles, dont la mission est précisée dans le document R.d.P./GT-IEA (55) 1. Cette Commission soumettra un rapport dans un délai de trois mois.
- 5) *a)* Libération par la Belgique, à l'O.E.C.E., de l'importation des boeufs.  
*b)* Radiation d'un deuxième produit de la liste A, annexée au Protocole de Luxembourg du 21 octobre 1950.
- 6) Chaque année, réunion à l'automne d'un Groupe Ministériel chargé d'examiner les progrès de l'harmonisation des politiques agricoles et de fixer le programme de l'année suivante, en tenant compte de la nécessité d'harmoniser les politiques dans le délai de sept ans

houdend met de noodzaak, dat de politiek in een termijn van zeven jaar geharmoniseerd dient te zijn en deze harmonisatie gedurende ieder jaar tot het uiterste bevorderd moet worden.

Een Commissie voor de Harmonisatie van de Landbouw wordt te dien einde ingesteld. Deze Commissie, die rechtstreeks onder de Ministeriële Werkgroep staat, zal regelmatig rapport uitbrengen aan de Vergadering van de Voorzitters der Raden.

### *B. Termijn voor de realisatie*

1) De politiek zal binnen zeven jaar geharmoniseerd zijn.

2) Deze periode omvat in het begin een aanloopperiode van één jaar, om de Belgische Minister van Landbouw de gelegenheid te geven de nieuwe politiek in samenwerking met de beroepsorganisaties in onderdelen uit te werken en de nodige wettelijke maatregelen te nemen.

3) Voor het sub A. 1) en 3) vermelde, verbindt de Belgische Regering zich de nodige voorzieningen te treffen, opdat over de noodzakelijke wettelijke maatregelen binnen de aanloopperiode gestemd kan worden.

4) De nieuwe arbitrage-procedure zou onmiddellijk in werking kunnen treden, met dien verstande dat de Arbitrage-Commissies zullen optreden in de hoedanigheid van Verzoenings-Commissies. Zij kunnen als Arbitrage-Commissies optreden, zodra de Protocollen door het Parlement zijn geratificeerd.

5) De liberalisatie van de invoer van de ossen in het raam van de O.E.E.S. zal voor 31 December 1955 een feit zijn.

6) Het afvoeren van een tweede product van lijst A zal binnen de aanlooptermijn plaatsvinden.

### *C. Toestand na afloop van de termijn van zeven jaar*

Indien gedurende de termijn van zeven jaar of na afloop van deze termijn één der deelgenoten constateert, dat de toestand in een sector van de landbouw zich zodanig ontwikkelt, dat een ernstige crisistoestand gevreesd moet worden, nemen de partijen, in onderlinge overeenstemming, maatregelen ten einde een dergelijke crisistoestand te vermijden of om daarin verbetering te brengen.

### *D. Bijzonder geval van het Groothertogdom Luxemburg*

Zolang de harmonisatie van de landbouwpolitiek der drie landen de nadelen van de minder gunstige natuurlijke en structurele omstandigheden in de Luxemburgse landbouw niet opheft, zal ten behoeve van de Luxemburgse landbouw een speciaal regime van kracht zijn.

et de hâter au maximum cette harmonisation pendant chaque période annuelle.

Une Commission d'Harmonisation Agricole sera créée à cette fin. Cette Commission dépendra du Groupe Ministériel et fera rapport régulièrement à la Réunion des Présidents des Conseils.

#### B. *Délai de réalisation*

1) La politique harmonisée sera réalisée endéans les sept ans.

2) Cette période comprendra, au départ, une période probatoire d'un an permettant au Ministre belge de l'Agriculture de mettre au point le détail de la nouvelle politique en collaboration avec les organisations professionnelles et de prendre les dispositions légales utiles.

3) Pour les points 1 et 3 du A., le Gouvernement belge s'engage à prendre les mesures utiles pour permettre le vote des dispositions légales nécessaires endéans l'année probatoire.

4) La procédure nouvelle d'arbitrage pourrait entrer en vigueur immédiatement, les Commissions d'Arbitrage siégeant en qualité de Commissions de Conciliation. Elles pourront fonctionner comme Commissions d'Arbitrage, dès que les Protocoles auront été ratifiés par le Parlement.

5) La libération des importations de boeufs à l'O.E.C.E. sera acquise le 31 décembre 1955.

6) La radiation d'un nouveau produit de la liste A aura lieu endéans l'année probatoire.

#### C. *Situation après l'expiration du délai de sept ans*

Dans le cas où, au cours de la période de sept ans ou à l'expiration de celle-ci, un des partenaires constate que la situation se développe dans un secteur agricole de telle sorte qu'il y a lieu de craindre un état de crise grave, les parties prendront, de commun accord, des dispositions de nature à éviter un semblable état de crise ou à y porter remède.

#### D. *Cas particulier du Grand-Duché de Luxembourg*

Aussi longtemps que l'harmonisation des politiques agricoles des trois pays ne compensera pas l'infériorité naturelle et structurelle de l'agriculture luxembourgeoise, celle-ci continuera à jouir d'un régime spécial.

Van deze beslissing is acte genomen door:

De Nederlandse Minister van Buitenlandse Zaken

op 23 Mei 1955.

(w.g.) J. LUNS

De Belgische Minister van Buitenlandse Zaken,

op 18 Mei 1955.

(w.g.) P. H. SPAAK

De Luxemburgse Minister van Buitenlandse Zaken

op 7 Juni 1955.

(w.g.) BECH

---

### **Beslissing van het Comité van Ministers inzake de uitvoering van de bepalingen met betrekking tot de landbouw-arbitrage**

Het Comité van Ministers,

gezien artikel 12 van het Protocol betreffende de coördinatie van de economische en sociale politiek, ondertekend te 's-Gravenhage op 24 Juli 1953;

gezien artikel 4, lid 3, van het Landbouw-Protocol, ondertekend te Luxemburg op 21 October 1950, beslist:

#### *Hoofdstuk 1. De samenstelling van het College van Scheidsrechters*

##### Artikel 1

Het College van Scheidsrechters bedoeld in artikel 4, lid 3, van het Protocol van Luxemburg van 21 October 1950, wordt als volgt samengesteld:

Zodra deze beslissing in werking is getreden, zal ieder der drie Beneluxregeringen voor de duur van drie jaar een scheidsrechter aanwijzen. Onmiddellijk na hun benoeming kiezen deze drie scheidsrechters, in onderling overleg, drie personen die de functie van derde arbiter moeten vervullen, een van Belgische nationaliteit, een van Luxemburgse nationaliteit en een van Nederlandse nationaliteit.

##### Artikel 2

Voor het onderzoek van een bepaald geschil is het College van Scheidsrechters dat in dit geval zal moeten zetelen, evenwel slechts

Cette décision a été actée par:

Le Ministre des Affaires Etrangères néerlandais

le 23 mai 1955

(s.) J. LUNS

Le Ministre des Affaires Etrangères belge

le 18 mai 1955

(s.) P. H. SPAAK

Le Ministre des Affaires Etrangères luxembourgeois

le 7 juin 1955

(s.) BECH

---

**Décision du Comité de Ministres concernant l'exécution des  
dispositions relatives à l'arbitrage en matière agricole**

Le Comité de Ministres,

vu l'article 12 du Protocole concernant la coordination des politiques économiques et sociales signé à La Haye, le 24 juillet 1953;

vu l'article 4, alinéa 3, du Protocole Agricole signé à Luxembourg le 21 octobre 1950 décide:

*Chapitre 1. La composition du Collège arbitral*

**Article 1**

Le Collège arbitral prévu par l'article 4, alinéa 3, du Protocole de Luxembourg du 21 octobre 1950 est constitué comme suit:

Dès l'entrée en vigueur de la présente décision, chacun des trois Gouvernements de Benelux désigne, pour une durée de trois ans un arbitre. Ces trois arbitres, dès leur désignation, cooptent trois personnes destinées à remplir la fonction de tiers arbitre, une de nationalité belge, une de nationalité luxembourgeoise et une de nationalité néerlandaise.

**Article 2**

Toutefois, en ce qui concerne l'examen d'un litige déterminé, le Collège arbitral appelé à siéger, ne sera composé que de trois

uit drie scheidsrechters samengesteld, te weten: twee scheidsrechters welke door de regeringen zijn benoemd en een derde scheidsrechter.

In het geval dat slechts twee regeringen betrokken zijn bij het geschil, zetelen de door haar aangewezen scheidsrechters in het College van Scheidsrechters.

In het geval dat de drie regeringen bij het geschil betrokken zouden zijn, benoemen de twee regeringen, welke daarbij hetzelfde belang hebben, in onderling overleg, diegene van de twee door haar aangewezen scheidsrechters die in dit geval zal zetelen.

### Artikel 3

Bij de aanwijzing van de scheidsrechters zal ieder van de drie regeringen een plaatsvervanger aanwijzen.

In geval van overlijden, ontslag of verhindering van een scheidsrechter, wordt diens taak door zijn plaatsvervanger overgenomen.

### Artikel 4

De scheidsrechters en hun plaatsvervangers worden door de regeringen aangewezen uit de personen van haar nationaliteit, wier positie alle gewenste garanties biedt wat betreft hun bekwaamheid op het gebied van de landbouw, de economie en hun onafhankelijkheid.

### Artikel 5

De voor de functie van derde scheidsrechter bestemde personen worden gekozen uit de leden van de Hoven van Cassatie en van de Hoven van Beroep van de drie staten.

De President van het Hof van Cassatie van ieder van de drie staten dient ten dien einde een lijst in van zeven magistraten gekozen uit de leden van de Hoven van Cassatie en van de Hoven van Beroep van de drie staten.

Ieder van de drie gekozen scheidsrechters zetelt bij toerbeurt als derde scheidsrechter voor ieder geschil, dat in de loop van een bepaald jaar aanhangig wordt gemaakt, in een volgorde welke door loting tussen de drie deelnemende staten wordt vastgesteld.

### Artikel 6

Bij de aanwijzing van de voor de functie van derde scheidsrechter bestemde personen, worden hun plaatsvervangers volgens dezelfde procedure aangewezen.

In geval van overlijden, ontslag of verhindering van een derde scheidsrechter wordt diens taak door zijn plaatsvervanger overgenomen.

### Artikel 7

De derde scheidsrechter fungeert als voorzitter van het College van Scheidsrechters.



arbitres, à savoir: deux arbitres désignés par les gouvernements et un tiers arbitre.

Dans le cas où deux gouvernements seulement sont parties au litige, les arbitres désignés par eux siègent au Collège arbitral.

Dans le cas où les trois gouvernements seraient parties au litige, les deux gouvernements qui y ont le même intérêt s'entendront pour déterminer, parmi les deux arbitres désignés par eux, lequel siègera.

### Article 3

Lors de la désignation des arbitres, chacun des trois gouvernements désigne un suppléant.

En cas de décès, démission ou empêchement d'un arbitre, celui-ci est remplacé par son suppléant.

### Article 4

Les arbitres et leurs suppléants sont désignés par les gouvernements parmi leurs nationaux, occupant une situation telle qu'ils présentent toute garantie quant à leur compétence en matière agricole, économique et quant à leur indépendance.

### Article 5

Les personnes destinées à remplir la fonction du tiers arbitre sont désignées parmi les membres des Cours de Cassation et des Cours d'Appel des trois états.

A cette fin, le Président de la Cour de Cassation de chacun des trois états présente une liste de sept magistrats choisis parmi les membres de la Cour de Cassation et des Cours d'Appel des trois états.

Successivement, chacun des trois arbitres choisis siègera comme tiers arbitre pour tout litige introduit au cours d'une année, selon un système de rotation dans un ordre qui sera fixé par tirage au sort entre les trois états partenaires.

### Article 6

Lors de la désignation des personnes destinées à remplir la fonction de tiers arbitre, leurs suppléants sont désignés suivant la même procédure.

En cas de décès, démission ou empêchement d'un tiers arbitre, celui-ci est remplacé par son suppléant.

### Article 7

Le tiers arbitre assume la présidence du Collège arbitral.

*Hoofdstuk 2. De procedure*

## Artikel 8

De regering welke een beroep doet op arbitrage als bedoeld in artikel 4, lid 3 van voormeld Protocol, doet bij de kennisgeving van haar verzoek om arbitrage aan de betrokken regering een afschrift van dit verzoek aan het Secretariaat-Generaal van de Raden van de Nederlandsch-Belgisch-Luxemburgsche Douane Overeenkomst toekomen.

## Artikel 9

Het dossier aangaande het geschil wordt door het hierboven vermeld Secretariaat-Generaal onverwijld aan de Scheidsrechters toegezonden.

## Artikel 10

De scheidsrechters komen bijeen binnen acht dagen te rekenen vanaf de datum van verzending van het dossier.

## Artikel 11

Tenzij de bij het geschil betrokken regeringen andere regelingen mochten hebben getroffen stelt het College van Scheidsrechters zelf de te volgen procedure vast. Deze is contradictoir.

## Artikel 12

Het Secretariaat-Generaal van de Raden van de Nederlandsch-Belgisch-Luxemburgsche Douane Overeenkomst fungeert als Griffie van het College van Scheidsrechters.

Het ontvangt afschrift van alle gewisselde stukken, houdt het archief bij en verzorgt de administratie.

## Artikel 13

1. De bij het geschil betrokken regeringen verschaffen aan het College van Scheidsrechters alle inlichtingen welke dit College noodzakelijk acht.

2. De scheidsrechters zijn tegenover derden verplicht tot geheimhouding van alles wat hun in de uitoefening van hun taak bekend wordt.

## Artikel 14

De beslissing van het College van Scheidsrechters wordt genomen bij meerderheid van stemmen. Zij moet binnen twee maanden na de datum van verzending van het in artikel 9 bedoelde dossier zijn genomen.

*Chapitre 2. La procédure*

## Article 8

Le gouvernement qui fait appel à l'arbitrage prévu à l'article 4, alinéa 3 du Protocole mentionné ci-dessus, en même temps qu'il signifie sa demande d'arbitrage, au gouvernement intéressé, communique copie de celle-ci au Secrétariat Général des Conseils de la Convention Douanière néerlando-belgo-luxembourgeoise.

## Article 9

Le dossier relatif au différend est envoyé aux arbitres par le Secrétariat Général précité dans le plus bref délai.

## Article 10

Les arbitres se réunissent dans les huit jours suivant la date d'envoi du dossier.

## Article 11

A défaut d'autres dispositions prises par les gouvernements parties au différend, le Collège arbitral fixe lui-même la procédure à suivre. Celle-ci est contradictoire.

## Article 12

Le Secrétariat Général des Conseils de la Convention Douanière néerlando-belgo-luxembourgeoise remplit les fonctions de Greffe du Collège arbitral.

Il reçoit copie de toutes les pièces échangées, conserve les archives et assure le service administratif.

## Article 13

1. Les gouvernements parties au différend communiquent au Collège arbitral tous les renseignements que ce Collège estime nécessaire.

2. Les arbitres sont tenus au secret vis-à-vis des tiers pour tout ce qui est porté à leur connaissance pour l'accomplissement de leur mission.

## Article 14

La décision du Collège arbitral est prise à la majorité des voix. Elle doit être rendue dans les deux mois, qui suivent la date de l'envoi du dossier prévu à l'article 9.

## Artikel 15

1. De honoraria van de drie scheidsrechters worden in gemeen overleg door de bij het geschil betrokken regeringen vastgesteld.

2. Tenzij anders wordt overeengekomen draagt elke regering de kosten van de expertises waartoe zij het initiatief neemt.

3. Het Secretariaat-Generaal van de Raden van de Nederlandsch-Belgisch-Luxemburgsche Douane Overeenkomst draagt de administratieve kosten van de arbitrage.

Bovenstaande beslissing werd genomen tijdens de achtste vergadering van het Comité van Ministers gehouden te Brussel op 3 Mei 1955.

De Minister van Buitenlandse Zaken van Nederland,  
(w.g.) J. LUNS

De Minister van Buitenlandse Zaken van België,  
(w.g.) P. H. SPAAK

De Minister van Buitenlandse Zaken van Luxemburg,  
(w.g.) BECH

---

## Article 15

1. Les honoraires des trois arbitres sont fixés, pour chaque litige, de commun accord, par les gouvernements, parties à celui-ci.

2. Sauf convention contraire, chaque gouvernement supporte les frais des expertises dont il a pris l'initiative.

3. Le Secrétariat Général des Conseils de la Convention Douanière néerlandais-belgo-luxembourgeoise supporte les frais d'administration afférents à l'arbitrage.

La décision ci-dessus a été prise au cours de la huitième réunion du Comité de Ministres tenue à Bruxelles, le 3 mai 1955.

Le Ministre des Affaires Etrangères des Pays-Bas,

(s.) J. LUNS

Le Ministre des Affaires Etrangères de Belgique,

(s.) P. H. SPAAK

Le Ministre des Affaires Etrangères de Luxembourg,

(s.) BECH

---

Van het op 21 oktober 1950 te Luxemburg ondertekende Landbouw-Protocol, waarnaar in de hierboven afgedrukte stukken wordt verwezen, is de tekst opgenomen in *Trb.* 1953, 55, blz. 88—95. Zie ook *Trb.* 1954, 117.

Van het op 24 juli 1953 te 's-Gravenhage ondertekende Protocol tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg betreffende de coördinatie van de economische en sociale politiek, waarnaar in de hierboven afgedrukte Beslissing wordt verwezen, is de tekst opgenomen in *Trb.* 1954, 27. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1956, 127.

Uitgegeven de *achttiende* februari 1958.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

J. LUNS.